MESÍAS

Uso de la palabra en la cultura del AT

MESÍAS SIGNIFICA UNGIDO

En la ceremonia donde se reconocía públicamente la elección y nombramiento de una persona para un puesto, misión o cargo especial designado por Dios, **se rociaba literalmente aceite especial perfumado y religiosamente consagrado, sobre la cabeza del elegido**.

El término “Mesías” en el idioma hebreo equivalente a la palabra “Cristo” en griego significan “Ungido” haciendo referencia a este acto de ungir o rociar la cabeza de la persona elegida con el aceite de la consagración.

EJEMPLOS DE USO DEL TÉRMINO EN EL AT

- **Levítico 8:12** = Sacerdote elegido y consagrado a su labor
- **1 Samuel 16:13** = Rey elegido y consagrado a su labor
- **1 Reyes 19:16** = Profeta elegido y consagrado a su labor
- **Salmo 105:15** = Israel y los patriarcas fueron elegidos por Dios y consagrados al Dios único. Este texto usa “ungido” de modo simbólico a diferencia de los anteriores textos, donde literalmente se les roció aceite especial perfumado y consagrado a Dios, sobre la cabeza en una ceremonia de nombramiento. El término “Mesías” significa “Ungido” en el idioma hebreo. En griego es “Cristo”.

EN LAS TRADUCCIONES DE LA BIBLIA

Los traductores al castellano han optado por seguir 3 caminos frente a este término hebreo:

1- Algunas versiones **transliteran** la palabra original y usan MESÍAS

2- Otras versiones **traducen literalmente** y usan UNGIDO

3- Otras versiones **traducen su significado** y usan ELEGIDO o CONSAGRADO

UNGIDO: (HB) MESIAS - (GR) CRISTO

SACERDOTE

LEVITICO 8:12

REY (+ JUEZ)

1 SAMUEL 16:13

PROFETA

1 REYES 19:16

EN EL PUEBLO DE DIOS DEL A.T.
SE UNGIA A UNA PERSONA PARA SER:
(1) SACERDOTE, (2) REY(+JUEZ) o (3) PROFETA

EN EL CASO DE **JESÚS** EL NT RECONOCE SU ELECCIÓN COMO MESIAS
ELEGIDO PARA TODAS LAS FUNCIONES QUE PREFIGURABA EL AT:

Rey: Mateo 2:2

Profeta: Mateo 13:57

Sumo Sacerdote: Hebreos 4:14-15

Vídeo Técnico sobre uso y aplicación en Jesús